

---

## ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

---

**Emploi, Organisation** : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

---

### Métiers - juridique

#### Jobs - legal

---

Le **tableau** (non exhaustif !) ci-dessous donne la **correspondance entre les termes français et les termes anglais** utilisés pour désigner des **métiers et fonctions** (ou postes) (en anglais « **jobs and positions** ») dans les **secteurs d'activité** (en anglais « **areas of activity** ») qui font l'objet de cet article.

Termes français	English terms
assistant juridique assistante juridique	GB & US: legal assistant US: paralegal
avocat avocate	GB & US: lawyer GB & US: counsel GB: solicitor US: attorney US: attorney-at-law
avocat d'affaires avocate d'affaires	GB & US: business lawyer GB & US: business counsel US: business attorney
avocat à la barre avocate à la barre avocat du barreau avocate du barreau	GB: barrister US: trial lawyer US: trial attorney
avocat commis d'office avocate commise d'office	GB: court-appointed lawyer US: public defender
avocat de la défense avocate de la défense	GB: counsel for the defence GB: defending counsel US: defense counsel
avocat d'entreprise avocate d'entreprise	GB & US: company lawyer GB & US: company counsel GB & US: corporate lawyer GB & US: corporate counsel US: company attorney US: corporate attorney
avocat fiscaliste avocate fiscaliste	GB & US: tax lawyer GB & US: tax counsel US: tax attorney
avocat général avocate générale	GB: counsel for the prosecution US: prosecuting attorney

avocat plaissant avocate plaissante	litigator
avocat spécialisé en responsabilité civile avocate spécialisée en responsabilité civile	GB & US: tort lawyer GB & US: tort counsel US: tort attorney
bâtonnier (du barreau)	president of the Bar
clerc	clerk
conseiller juridique conseillère juridique	legal adviser legal advisor
directeur juridique directrice juridique	legal director
directeur juridique directrice juridique (au niveau de la direction générale)	chief legal officer (CLO)
enquêteur enquêteuse	investigator
greffier greffière	GB: clerk of the court US: court clerk
huissier (de tribunal) huissière (de tribunal)	usher
huissier d'audience huissière d'audience	court usher
huissier de justice huissière de justice	court bailiff
>> Remonter au début du tableau	
juge	judge
juge d'instruction	GB & US: investigating judge GB: examining magistrate US: committing magistrate
juge de paix	stipendiary magistrate
juriste	jurist
magistrat magistrate (au sens général)	magistrate
magistrat magistrate (qui applique la loi)	GB: public prosecutor US: prosecuting attorney
magistrat magistrate (qui rend la justice)	judge

notaire (pour établissement d'actes, contrats et autres documents)	GB: solicitor US: attorney US: lawyer
notaire (pour simple validation d'actes et autres documents)	GB & US: notary (plural: notaries) GB & US: notary public (plural: notaries public) GB: solicitor
procureur	prosecutor
procureur adjoint procureur adjointe	assistant prosecutor deputy prosecutor
procureur général procureur générale	GB & US: public prosecutor US: district attorney (DA) US: state attorney (SA)
procureur général adjoint procureur générale adjointe	GB & US: assistant public prosecutor GB & US: deputy public prosecutor US: assistant district attorney (ADA) US: deputy district attorney (DDA) US: assistant state attorney (ASA) US: deputy state attorney (DSA)
procureur de la République	state prosecutor attorney general
responsable des contrats	contracts manager
responsable juridique	legal manager
spécialiste juridique	law specialist
substitut du procureur	GB & US: assistant public prosecutor GB & US: deputy public prosecutor US: assistant district attorney (ADA) US: deputy district attorney (DDA) US: assistant state attorney (ASA) US: deputy state attorney (DSA)
>> Remonter dans le tableau	

---

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour au début de l'article](#)

[>> Retour à la liste des tableaux de métiers et fonctions](#)

---

Copyright © 2009-2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.

---